

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF GOODS AND/OR SERVICES BY NOVO TECH GROUP

§1. Definitions

In these general terms and conditions for sale of goods and/or services, the notions below shall have the following meaning:

- **“Novo Tech Group”** – means the group of companies consisting of NOVO TECH SA and NOVO TRADE SRL selling goods or providing services
- **“Customer”** - means the entity purchasing Novo Tech goods and/or services;
- **“Consumer”** - means any Customer natural person who is purchasing Novo Tech goods and/or services without being a professional;
- **“Sale Agreement”** - a legally binding contract for the sale and supply of Goods/Services concluded between Novo Tech and the Customer;
- **“Parties”** – means Novo Tech as seller and Customer as buyer in the Sale Agreement;
- **“Order”** - means the Customer’s purchase order for Novo Tech goods and/or services to which these Terms are annexed;
- **“Goods”** - means the goods sold by Novo Tech;
- **“Services”** - means the services provided by Novo Tech;
- **“Price”** - means the price of Goods and/or charge for Services;
- **“Terms”** - means the general terms and conditions for the sale of Goods/Services set out in this document;
- **“Force majeure”** - means war, emergency, accident, fire, earthquake, flood, storm, industrial strike, adoption of legal restrictions or other impediment which the affected party

TERMENI ȘI CONDIȚII GENERALE PENTRU VÂNZAREA DE BUNURI ȘI/SAU SERVICII DE CĂTRE GRUPUL NOVO TECH

§1. Definiții

În acești termeni și condiții generale pentru achiziționarea de bunuri și/sau servicii, noțiunile de mai jos vor avea următorul înțeles:

- **“Grupul Novo Tech”** – înseamnă grupul de societăți alcătuit din NOVO TECH SA și NOVO TRADE SRL care vinde bunuri sau furnizează servicii
- **“Clientul”** – înseamnă persoana juridică care achiziționează bunuri și/sau servicii Novo Tech;
- **“Contract de vânzare”** – înseamnă un contract obligatoriu din punct de vedere juridic pentru achiziționarea de Bunuri și/sau Servicii încheiat între Novo Tech și Client;
- **“Părți”** – înseamnă Novo Tech în calitate de vânzător și Clientul în calitate de cumpărător în cadrul Contractului de vânzare;
- **“Comandă”** – înseamnă comanda Clientului de achiziționare de bunuri și/sau servicii Novo Tech la care se refera acești termeni;
- **“Bunuri”** - înseamnă bunurile vândute de către Novo Tech;
- **“Servicii”** - înseamnă serviciile prestate de către Novo Tech;
- **“Preț”** - înseamnă prețul Bunurilor și/sau valoarea Serviciilor;
- **“Termeni”** - înseamnă termenii și condițiile standard de cumpărare stabilite în acest document;
- **“Forță majoră”** - înseamnă război, urgență, accident, incendiu, cutremur, inundații, furtuni, greve industriale, adoptarea de restricții legale, sau alte impedimente pe care Partea afectată le dovedește a fi dincolo de controlul ei și că nu se putea aștepta în mod rezonabil ca Partea afectată să fi luat în considerare impedimentul în momentul încheierii Contractului de vânzare sau să fi evitat/depășit evenimentul sau

proves was beyond its control and that it could not reasonably be expected to have taken the impediment into account at the time of the conclusion of the Sale Agreement or to have avoided or overcome it or its consequences.

§2. Scope of application

2.1. These Terms regulate and shall apply to all sales of Novo Tech Goods and/or Services and shall govern all related Orders and Sale Agreements.

2.2. These Terms are exclusively applicable as the terms and conditions of the Customers or any divergent provisions thereto shall be relinquished.

2.3. These Terms shall replace any contrary agreements or earlier versions of our terms and conditions of sale.

2.4. No changes to these Terms or any to any Order shall be effective unless agreed in writing between the Parties.

§3. Quotations. Orders. Acceptance. Sale Agreement conclusion

3.1. Any quotations indicated on our website or in our catalogues is given for orientation purposes and represents only an invitation to cooperate. We shall not be bound by any such quotations unless confirmed through our acceptance of an Order.

3.2. All prices quoted as net prices and do not include value added tax, which is to be paid additionally by the Customer, in the amount specified by applicable law. Thus the final price might include VAT as well as any other bank, exchange, insurance, delivery charges. In relation to Consumers, the final price inclusive of all additional charges shall be communicated prior to the conclusion of the Sale Agreement.

3.3. All Customer Orders shall be made in writing and shall specify the Goods/Services, quantity, delivery/performance address and any other additional relevant elements. Verbal Orders shall be confirmed in writing.

3.4. Novo Tech shall: (a) transmit a counteroffer to the Customer or (b) calculate the final price and confirm the Order, within a maximum term of five

consecințele sale.

§2. Aplicabilitate

2.1. Acești Termeni reglementează și se aplică tuturor vânzărilor de Bunuri și/sau Servicii Novo Tech și vor governa toate Comenzile și Contractele de vânzare aferente.

2.2. Acești Termeni sunt aplicabili în mod exclusiv iar termenii și condițiile Clientului sau orice dispoziții contrare acestora nu vor fi luate în considerare.

2.3. Acești Termeni înlocuiesc orice contracte contrare sau versiuni anterioare ale termenilor și condițiilor noastre de vânzare.

2.4. Nicio modificare a acestor Termeni sau a oricărei Comenzi nu va fi valabilă, decât dacă a fost făcută în scris.

§3. Costuri. Comenzi. Acceptare. Încheierea contractului de vânzare

3.1. Orice costuri indicate pe site-ul nostru sau în cataloagele noastre sunt furnizate în scopuri de orientare și reprezintă doar o invitație de a coopera. Nu vom fi legați de aceste costuri decât dacă le confirmăm prin acceptarea unei Comenzi.

3.2. Toate prețurile sunt cotate ca prețuri nete și nu includ taxa pe valoarea adăugată, care trebuie plătită suplimentar de către Client, în suma specificată de legea aplicabilă. Astfel, prețul final poate include TVA, precum și orice alte taxe bancare, de schimb valutar, de asigurare, de livrare. În ceea ce privește Consumatorii, prețul final incluzând toate taxele adiționale va fi comunicat înainte de încheierea Contractului de vânzare.

3.3. Toate Comenzile emise de către Clienți se vor formula în scris și vor specifica Bunurile/Serviciile, cantitatea, adresa de livrare/prestare, precum și orice alte elemente suplimentare relevante. Comenzile verbale se vor confirma în scris.

3.4. Novo Tech va: (a) transmite Clientului o contraofertă sau (b) va calcula prețul final și va confirma Comanda, în termen de maxim cinci (5) zile lucrătoare de la data primirii Comenzii.

(5) working days following the receipt of the Order.

3.5. An Order shall be deemed accepted when the Customer's written agreement to the counteroffer proposed by the Novo Tech reaches the Novo Tech or when the Novo Tech's confirmation of the Order reaches the Customer. Silence does not amount to acceptance.

3.6. The Sale Agreement shall be considered concluded when an Order is accepted, as per article 3.5. above.

§4. Goods to be supplied. Services to be performed

4.1. Conformity. Goods/Service shall comply with all European and national legislation and regulations in force and comply with agreed specifications/description of Good/Service, the estimate or Novo Tech's catalogue.

4.2. Documentation. Goods shall be delivered with the mandatory and necessary certificates and declarations legally regulated. If a declaration of the manufacturer or a declaration of conformity (CE) is necessary for the Goods, Novo Tech must prepare/obtain it and make it available to the Client as specified by the manufacturer.

4.3. Packaging. Goods packaging shall comply with the type of Goods, legislation in force and agreed specifications, estimates or Novo Tech's catalogue. Labelling shall comply with the applicable legislation and shall be applied on the main body of the packaging or otherwise provided by law. It shall be legible.

4.4. Warranties.

4.4.1. Warranty for defects. In the event that certain Goods are defective, contaminated or non-compliant with the order, the Customer will notify Novo Tech of the defect or non-compliance in writing in 2 days after delivery of the Goods for visible defects or in maximum two working days as of the discovery of the defect of a movable corporal asset for latent defects, subject to consequences and effects then as yet unknown or unquantifiable. The goods claimed to be defective shall be returned to Novo Tech for examination in their

3.5. O Comandă va fi considerată acceptată la momentul în care acordul scris al Clientului cu privire la contraoferta transmisă de către Novo Tech ajunge la acesta din urmă sau atunci când confirmarea de către Novo Tech a Comenzii ajunge la Client. Tăcerea nu valorează acceptare.

3.6. Contractul de vânzare se va considera încheiat la momentul acceptării Comenzii, conform art. 3.5. de mai sus.

§4. Bunurile ce vor fi furnizate. Serviciile ce vor fi prestate

4.1. Conformitate. Bunurile/Serviciile vor respecta legislația și reglementările în vigoare, precum și specificațiile/descrierea Bunului/Serviciului, estimarea sau catalogul Novo Tech.

4.2. Documente. Bunurile vor fi livrate împreună cu certificatele și declarațiile obligatorii și necesare conform reglementarilor legale. Dacă este necesară o declarație a producătorului sau o declarație de conformitate (CE) pentru Bunuri, Novo Tech trebuie să le pregătească / obțină și să le pună la dispoziția Clientului, conform specificațiilor producătorului.

4.3. Ambalare. Ambalajul Bunurilor va respecta tipul Bunurilor, legislația în vigoare și specificațiile agreeate, estimările sau catalogul Novo Tech. Etichetarea va respecta legislația în vigoare și se va aplica pe corpul principal al ambalajului sau în conformitate cu prevederile legale. Etichetarea se va face în mod lizibil.

4.4. Garanții.

4.4.1. Garanția contra viciilor. În situația în care anumite Bunuri sunt defectuoase, contaminate sau necorespunzătoare comenzii, Clientul va notifica în scris Novo Tech despre defect sau necorespundere, în termen de 2 zile de la livrarea Bunurilor, pentru produsele cu vicii aparente sau în maximum 2 zile lucrătoare de la data descoperirii defectului unui bun mobil corporal, pentru vicii ascunse, sub rezerva unor consecințe și efecte care sunt încă necunoscute sau necuantificabile. Bunurile declarate defecte vor fi returnate către Novo Tech pentru examinare în ambalaje originale

original or equivalent packaging. It is the Parties' understanding that Novo Tech shall not be responsible for latent defects that he was not aware of. Warranty for defects shall be due only if the defects or their cause existed at the time of delivery. Depending on the severity of the defects, the Customer may obtain, as the case may be, one of the following remedies: (i) the repair of the Goods/Services on Novo Tech's expense, (ii) the replacement of the Goods, on the Novo Tech's expense; (iii) the corresponding decrease of the price; (iv) the total or partial cancellation of the purchase.

4.4.2. Warranty for good functioning. If Novo Tech guarantees the functioning of the Goods for a certain period, than Novo Tech shall remedy functioning defects if the warranty claim is valid and within the warranty period. The goods claimed to be defective shall be returned to Novo Tech for examination in their original or equivalent packaging. Novo Tech is entitled to remedy the defect by repair or replacement at its own discretion and shall bear only the costs triggered by remedy procedures/works. Repair works can last for maximum 30 days as of the examination of the Goods. This term may be extended if necessary if, for objective reasons, remedies will take longer. In case repair is not possible, Novo Tech shall replace the defective Goods.

4.4.3. Any warranty shall be void if storage, operating or maintenance instructions are not observed, if parts are replaced or materials used that are not in accordance with the original product specifications by Novo Tech, or the improper way in which the Customer used or kept the Goods.

§5. Price. Payment

5.1. The price of the Sales Agreement shall be calculated by Novo Tech and shall contain the net price, VAT, as applicable and all other related charges. The price calculated and communicated to the Customer is final.

5.2. Novo Tech shall issue an invoice and transmit it to the Customer in accordance with the terms set

sau echivalente. Părțile agreează că Novo Tech nu va fi responsabil pentru viciile ascunse pe care nu le-a cunoscut. Garanția pentru defecte este datorată numai dacă defectele sau cauza lor au existat la momentul livrării. În funcție de gravitatea viciilor, Cumpărătorul va putea obține, după caz, unul dintre remediile următoare: (i) repararea Bunurile/Serviciile pe cheltuiala Novo Tech, (ii) înlocuirea Bunurilor pe cheltuiala Novo Tech; (iii) reducerea corespunzătoare a prețului; (iv) anularea totală sau parțială a achiziției.

4.4.2. Garanția pentru buna funcționare. În cazul în care Novo Tech garantează buna funcționare a Bunurilor pentru o anumită perioadă de timp, Novo Tech va remedia defectele de funcționare în cazul în care pretenția de garanție este valabilă și în perioada de garanție. Bunurile declarate defecte vor fi returnate către Novo Tech pentru examinare în ambalaje originale sau echivalente. Novo Tech are dreptul de a remedia defectul prin reparare sau înlocuire la discreția sa și suportă numai costurile generate de procedurile / lucrările de remediere. Lucrările de reparații pot dura maxim 30 de zile de la examinarea Bunurilor. Acest termen poate fi prelungit în măsura în care, din motive obiective, remediile vor dura mai mult. În cazul în care repararea nu este posibilă, Novo Tech va înlocui Bunurile defecte.

4.4.3. Orice garanție este nulă dacă instrucțiunile de depozitare, exploatare sau de întreținere nu sunt respectate, dacă piesele sunt înlocuite sau materialele utilizate nu sunt în conformitate cu specificațiile originale ale produsului de către Novo Tech sau cu modul necorespunzător în care Clientul a folosit sau a păstrat Bunurile.

§5. Prețul. Plata

5.1. Prețul Contractului de Vânzare va fi calculat de Novo Tech și va include prețul net, TVA, dacă este cazul precum și orice alte taxe aferente. Prețul calculat și comunicat Clientului este final.

out in the accepted Order.

5.3. The Customer shall pay for the Goods and/or Services via bank transfer within a 30 days term starting with the receipt of the invoice. Parties may mutually agree a different payment term. In the event of non-compliance with the payment term, Novo Tech shall be entitled to demand penalty interest representing 0,1% / day of delay and, as the case may be, to withhold Goods' delivery and/or Service performance until the receipt of the due amounts.

§6. Transport. Risk transfer

6.1. Unless otherwise expressly agreed by the Parties, the transport of Goods shall be performed at the Customer's risk and expense. The risk shall pass to the Customer as soon as the Goods have been handed over to the transporter.

If the Supplier or its carrier performs the Carriage of Products, the shipping costs will be included in the cost of the Product. Acceptance of Products by the Customer's carrier will be considered as proof of the impeccable quality of the Products and will exclude any claims against the Supplier regarding the losses or damages that occurred during transportation.

6.2. If a transport is delayed due to circumstances that are attributable to the Customer, the risk shall be transferred to the Customer upon the receipt by the Customer of the notification that the Goods are ready to be shipped.

The Supplier shall not be liable for any delay in the delivery of the Products nor for other defects resulting from the activity of third parties, including the Customer's carrier, except for the transport of deliveries made by the Supplier or the carrier of the Supplier. However, the Supplier will not be held liable for any damage suffered by the Customer due to any action or omission on the part of the Supplier's transporter unless the Customer proves the Supplier's fault in this regard.

6.3. The Goods shall be packed and transported in compliance with Romanian and European legislation and under appropriate conditions according to the type of Goods.

5.2. Novo Tech va emite o factură și o va transmite Clientului în conformitate cu termenii stabiliți în Comanda acceptată.

5.3. Clientul va plăti pentru Bunuri și / sau Servicii prin transfer bancar în termen de 30 de zile, începând de la data primirii facturii. Părțile pot agreea un alt termen de plată, în funcție de situație. În caz de nerespectare a termenului de plată, Novo Tech are dreptul să solicite dobândă penalizatoare în cuantum de 0,1% / zi de întârziere și, dacă este cazul, să oprească livrarea Bunurilor și/sau executarea Serviciilor până la primirea sumelor datorate.

§6. Transport. Transferul riscurilor

6.1. Cu excepția cazurilor în care Părțile nu au convenit în mod expres altfel, transportul Bunurilor va fi efectuat pe riscul și cheltuiala Clientului. Riscul va fi transferat Clientului imediat ce Bunurile au fost predate transportatorului.

În cazul în care Furnizorul sau transportatorul acestuia efectuează transportul Produselor, cheltuielile de transport vor fi incluse în costul Produsului. Acceptarea Produselor de către transportatorul Clientului va fi considerată drept o dovadă a calității impecabile a Produselor și va exclude orice reclamații împotriva Furnizorului cu privire la pierderile sau daunele ce au avut loc în timpul transportului.

6.2. Dacă un transport este întârziat din cauza unor circumstanțe atribuite Clientului, riscul va fi transferat Clientului la primirea de către Client a notificării că Bunurile sunt gata de expediție. Furnizorul nu va fi răspunzător pentru întârzierea livrării Produselor și nici pentru alte defecțiuni rezultate din activitatea unor terțe părți, inclusiv a transportatorului Clientului, cu excepția transportării livrărilor efectuate de Furnizor sau de transportatorul Furnizorului. Totuși, Furnizorul nu va fi ținut responsabil pentru nici un prejudiciu suferit de Client din cauza unei acțiuni sau omisiuni din partea transportatorului Furnizorului cu excepția situației când Clientul dovedește culpa Furnizorului în această privință.

6.3. Bunurile vor fi împachetate și transportate în conformitate cu legislația română și europeană, în

§7. Delivery. Reception

7.1. Deadlines. Deadlines for delivery of Goods and performance of Services are approximate and shall not be binding unless expressly agreed by Novo Tech. Delivery period shall begin on the Order acceptance date, however no sooner than all details related to an Order have been established.

7.2. Place of delivery. The Goods shall be considered delivered when ready to be dispatched from Novo Tech's facility.

7.3. Delays. The Parties agree that Novo Tech shall benefit from a grace period of 10 working days as of the expected delivery date to deliver the Goods/perform the Services, unless a binding delivery date has been accepted by Novo Tech.

7.4. Reception. The customer shall perform the inspection: (i) of the Goods when taking them over from the carrier, and (ii) of the Services on their completion date, moment when it shall identify and establish the quantity and quality of the Goods/Services. If it appears that the Services are non-compliant with Client's requirement or that the Goods have been damaged in transport or on discharge (where the latter is the responsibility of Novo Tech), the Client will notify Novo Tech within the time limits provided for by legislation in force.

§8. Transfer Of Property

8.1. The transfer of property in the Goods occurs when the Customer has fully paid the Order.

8.2. Even if delivered, Goods shall remain the property of Novo Tech until the price has been paid in full.

§9. Limited liability

Subject to any other contractual or statutory conditions for liability, in case of a breach of contractual obligations, delayed deliveries or tortuous acts, Novo Tech shall only be obliged to compensate damages or expenses if Novo Tech has acted intentionally or with gross negligence. Thus, in case of a mere imprudence or minor negligence, Novo Tech shall not be held liable.

condiții corespunzătoare în funcția de tipul Bunurilor.

§7. Livrarea. Recepția

7.1. Termenele limită. Termenele limită pentru livrarea Bunurilor și prestarea Serviciilor sunt aproximative și nu sunt obligatorii decât în cazul în care Novo Tech a acceptat în mod expres. Termenul de livrare începe de la data acceptării Comenzii, însă nu mai devreme de momentul în care au fost stabilite toate detaliile legate de o Comandă.

7.2. Locul livrării. Bunurile vor fi considerate livrate atunci când sunt gata de expediere din locația Novo Tech.

7.3. Întârzieri. Părțile convin că Novo Tech va beneficia de o perioadă de grație de 10 zile lucrătoare de la data așteptată a livrării pentru a livra Bunurile/presta Serviciile, cu excepția cazului în care Novo Tech a acceptat o dată obligatorie de livrare.

7.4. Recepția. Clientul va efectua inspecția: (i) Bunurilor la momentul preluării acestora de la transportator și (ii) a Serviciilor la data finalizării acestora, moment la care va identifica și constata cantitatea și calitatea Bunurilor/Serviciilor. Dacă este aparent faptul că Serviciile nu sunt conforme cerințelor Clientului sau că Bunurile au fost deteriorate în timpul transportului sau la descărcare (atunci când aceasta din urmă este în sarcina Novo Tech), Clientul va notifica Novo Tech în termenele limită prevăzute de legislația în vigoare.

§8. Transferul Proprietății

8.1. Transferul proprietății asupra Bunurilor are loc la momentul achitării integrale a prețului de către Client.

8.2. Chiar dacă au fost livrate, Bunurile rămân proprietatea Novo Tech până la achitarea integrală a prețului.

§9. Restrângerea răspunderii

§10. Intellectual Property

Each party is to remain the owner of the elements of intellectual property, in particular know-how, manufacturing processes, brands, logos, designs and prototypes, plans, diagrams and specifications on whatever medium etc., that they held prior to the first Order given by the Customer to Novo Tech for the Goods and/ or independently developed by one of the Parties. Designs, prototypes, technical specifications, plans, diagrams and logos supplied by Novo Tech to the Customer remain the exclusive property of Novo Tech. The Customer shall indemnify Novo Tech from and against any loss, costs, claims and expenses of any nature or kind whatsoever arising directly or indirectly out of any allegation or claim made by or asserted against Novo Tech that the use or other disposition of the Goods constitute a violation or infringement of any intellectual property right held by any third party or give rise to royalties, license fees or other payment or charges, provided that such indemnity shall not be applicable to any claim made as a result of the Client's following express written instruction of Novo Tech.

§11. Confidentiality

"Confidential information" means information exchanged by the Customer and Novo Tech in the context of an order and in particular all documents, data and information, whether technical, commercial or financial relating to the execution of an order whatever their nature or method of transfer. Each party undertakes to take all appropriate and reasonable precautions to avoid disclosure of the Confidential Information. The provisions of this clause do not apply to Confidential Information which is already known to the Customer or which is or becomes public knowledge or which Customer obtains with free right of disposal thereof.

§12. Force Majeure

Sub rezerva oricăror altor condiții contractuale sau legale de răspundere, în caz de încălcare a obligațiilor contractuale, a livrărilor întârziate sau a delictelor din neglijență, Novo Tech este obligat să plătească despăgubiri sau cheltuieli numai dacă Novo Tech a acționat intenționat sau cu neglijență gravă. Astfel, în cazul unei simple imprudențe sau a unei neglijențe minore, aceasta nu va fi responsabilitatea Novo Tech.

§10. Proprietate Intelectuală

Fiecare parte va rămâne proprietarul elementelor de proprietate intelectuală, în special know-how-ul, procesele de fabricație, mărcile, logo-urile, desenele și prototipurile, planurile, diagramele și specificațiile pe orice suport etc., pe care le-au deținut înainte de prima Comandă transmisă de către Client lui Novo Tech pentru Bunuri și/sau cele dezvoltate independent de către una dintre Părți. Modelele, prototipurile, specificațiile tehnice, planurile, diagramele și siglele furnizate de către Novo Tech Clientului rămân proprietatea exclusivă a Novo Tech. Clientul va despăgubi Novo Tech pentru și împotriva oricăror pierderi, costuri, pretenții și cheltuieli de orice natură sau de orice tip care rezultă direct sau indirect din orice afirmație sau revendicare făcută de sau împotriva Novo Tech în sensul că utilizarea sau alt mod de a dispune de Bunuri constituie o încălcare sau violare a oricărui drept de proprietate intelectuală deținut de o terță parte sau care generează redevențe, taxe de licență sau alte plăți sau taxe, sub condiția ca această despăgubire să nu fie aplicabilă niciunei revendicări făcute ca urmare a conformării Clientului la instrucțiunilor explicite scrise ale Novo Tech.

§11. Confidențialitate

"Informații confidențiale" înseamnă informațiile schimbate de către Client și Novo Tech în contextul unei comenzi și, în special, toate documentele, datele și informațiile tehnice, comerciale sau financiare referitoare la executarea unei comenzi, indiferent de natura sau metoda de transfer a

A Party affected by Force majeure shall not be deemed to be in breach of these Terms, or otherwise be liable to the other, by reason of any delay in performance, or the non-performance, of any of its obligations under these Terms to the extent that the delay or non-performance is due to any Force majeure of which it has notified the other party in a reasonable time.

The time for performance of the obligation shall be extended accordingly with the duration of the force majeure event.

If the Force Majeure situation does not cease within 60 days of its occurrence, any Party may terminate the Contract unilaterally with a 10-day notice.

§13. Assignment and sub-contract

The Client may not at any event assign or subcontract any of his obligations under the Sale Agreement, in the absence of prior authorization by Novo Tech.

§14. Communication between the Parties

All Orders, confirmations, notifications between the Parties shall be made in writing via e-mail (subject to the written confirmation of the transmission and/or receipt of the message), registered letter or facsimile.

§15. Absence Of Waiver

No waiver or forbearance by Novo Tech or the Client whether express or implied in enforcing any of its rights under these Terms will prejudice its rights to do so in future.

The contract may be terminated if any of the following events occur:

(i) by written agreement of the Parties, signed by both the Supplier and the Client, and the date of termination will be the date of the mutual agreement of the Parties with respect to this aspect;

(ii) in the event of the dissolution or initiation of the judicial reorganization procedure or the bankruptcy of one of the Parties to the Contract, and the date of cessation shall be deemed to be the date of the judgment declaring the dissolution or the

acestora. Fiecare parte se angajează să ia toate măsurile de precauție corespunzătoare și rezonabile pentru a evita divulgarea Informațiilor Confidențiale. Dispozițiile prezentei clauze nu se aplică Informațiilor Confidențiale care sunt deja cunoscute de Client sau care sunt sau devin cunoscute de public sau pe care Clientul le obține cu drept de a dispune de acestea.

§12. Forța Majoră

O Parte afectată de Forță majoră nu va fi considerată a încălca acești Termeni sau va fi răspunzătoare în alt mod față de cealaltă parte, din cauza oricărei întârzieri în executare sau a neîndeplinirii oricăreia dintre obligațiile sale în temeiul acestor Termeni de față în măsura în care întârzierea sau neexecutarea se datorează oricăror cazuri de Forță majoră pe care le-a notificat celeilalte părți într-un termen rezonabil.

Termenul pentru îndeplinirea obligației se prelungește în consecință cu durata evenimentului de forță majoră.

Dacă situația de Forță Majoră nu încetează în termen de 60 de zile de la producerea acesteia, oricare Parte are dreptul sa termine unilateral Contractul, cu termen de preaviz de 10 zile.

§13. Cesiunea și subcontractarea

Clientul nu poate, în niciun caz, să cesioneze sau să subcontracteze niciuna dintre obligațiile sale conform Contractului de vânzare, în lipsa unei autorizări prealabile din partea Novo Tech.

§14. Comunicările dintre Părți

Toate Comenzile, confirmările, notificările între părți se fac în scris prin e-mail (sub rezerva confirmării scrise a transmiterii și / sau primirea mesajului), prin scrisoare recomandată sau prin fax.

insolvency of one of the Contracting Parties declared and the reorganization procedure; bankruptcy is initiated;

(iii) by either of the Contracting Parties, without notice or written notification to the other Party and without the intervention of the court in the event that the Party has failed to fulfill its contractual obligations, although the other Party has notified the defaulting party and has given it a reasonable period of grace.

(iv) by unilateral termination by the Supplier (including without reason and without the intervention of the court / arbitral tribunal), with a 30 (thirty) day notice to the Customer.

§16. Severability

Should any provision of these Terms be held invalid, the Parties undertake to use their best efforts in order to modify such provision in accordance with the spirit and intent of these Terms, so that the same becomes valid again and the remaining parts of these Terms shall not be affected thereby.

§17. Applicable law and attribution of jurisdiction

17.1. These Terms are governed by the Romanian law.

17.2. The parties expressly attribute jurisdiction to the judicial courts from the headquarters of Novo Tech.

§15. Absența Renunțării

Nicio renunțare sau toleranță din partea Novo Tech sau a Clientului, indiferent dacă este expresă sau implicită în exercitarea oricăruia dintre drepturile sale conform acestor Termeni, nu va aduce atingere drepturilor sale de a acționa viitor.

Contractul poate fi reziliat în cazul intervenirii oricăruia din următoarele evenimente:

(i) prin acordul Părților, exprimat în scris, semnat de Furnizor și de Client, iar data încetării va fi data acordului reciproc al Părților cu privire la acest aspect;

(ii) în cazul desființării sau inițierii procedurii de reorganizare judiciară sau a falimentului uneia din Părțile Contractului, iar data încetării va fi considerată data emiterii hotărârii judecătorești în virtutea căruia se proclamă desființarea sau se anunță insolvabilitatea uneia dintre Părțile contractante și procedura referitoare la reorganizare sau faliment este inițiată;

(iii) de către oricare din Părțile contractante, fără perioadă de preaviz sau fără notificare scrisă adresată celeilalte Părți și fără intervenția instanței de judecată, în situația în care Partea respectivă nu și-a îndeplinit obligațiile contractuale, deși cealaltă Parte a notificat partea în culpă și a acordat acesteia o perioadă de grație rezonabilă.

(iv) prin denunțare unilaterală de către Furnizor (inclusiv fără motiv și fără intervenția instanței de judecată/ tribunalului arbitral), cu acordarea unui preaviz de 30 (treizeci) zile către Client.

§16. Autonomia Clauzelor

În cazul în care orice dispoziție a acestor Termeni va fi invalidată, Părțile se angajează să depună toate eforturile pentru a modifica acea dispoziție în conformitate cu spiritul și intenția acestor Termeni, astfel încât să devină valabilă din nou, restul dispozițiilor nefiind afectat prin aceasta.

	<p>§17. Legea aplicabilă și atribuirea jurisdicției</p> <p>17.1. Acești Termeni sunt guvernați de legea română.</p> <p>17.2. Părțile atribuie în mod expres competența instanțelor de la sediul Novo Tech.</p>
--	---

<p>SPECIAL TERMS APPLICABLE TO CONSUMERS</p> <p><i>These Special Terms are in addition to the general Terms above and contain derogatory provisions from those general Terms, being applicable to the Sale Agreements concluded between Novo Tech and Consumers and shall</i></p>	<p>TERMENI SPECIALI APLICABILI CONSUMATORILOR</p> <p><i>Acești Termeni Speciali completează Termenii generali de mai sus și conțin prevederi care derogă de la acești Termeni generali, fiind</i></p>
--	--

<p>apply</p> <p>1. Information to be provided to the Customer. Before a Distance Sales Agreement or any similar offer produces binding effects, Novo Tech will provide the Consumer with the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the main characteristics of the Goods or Services; - the identity of the group company selling the Goods or providing the Services and contact details; - the total price of the Goods and Services with all taxes included or, if the price cannot be reasonably calculated in advance due to the nature of the goods or services, the method of calculating the price and, where applicable, delivery, postal or other charges or, if these cannot be reasonably calculated in advance, the indication that such additional costs may be borne by the Consumer, including the period of validity of the offer or of the prices; - payment, delivery, execution, the date until which Novo Tech undertakes to deliver the Goods or to provide the Services and, as the case may be, the Novo Tech complaints procedure; - if there is a right of withdrawal, the conditions, deadlines and procedures for exercising that right, as well as the standard withdrawal form, any return or other costs to the consumer, as well as the circumstances in which the Consumer does not benefit from the right withdrawal; - an indication of the existence of a legal warranty of conformity of the products; - where applicable, the existence and conditions of after-sales assistance to the consumer, after-sales services and commercial guarantees; - the existence of relevant codes of conduct and how copies of these can be obtained, as appropriate; - the duration of the contract, as the case may be, 	<p>aplicabili în cazul Contractelor de vânzare încheiate între Novo Tech și Consumatori.</p> <p>1. Informații ce vor fi furnizate Consumatorului. Înainte ca un Contract de vânzare de la distanță sau orice ofertă similară să producă efecte obligatorii, Novo Tech va furniza Consumatorului următoarele informații:</p> <ul style="list-style-type: none"> - principalele caracteristici ale Bunurilor sau Serviciilor; - identitatea societății din grup care vinde Bunurile sau prestează Serviciile și modalitățile de contact; - prețul total al Bunurilor și Serviciilor cu toate taxele incluse sau, în cazul în care prețul nu poate fi calculat dinainte în mod rezonabil dată fiind natura produselor sau a serviciilor, modalitatea de calcul al prețului și, după caz, toate costurile suplimentare de transport, de livrare, taxele poștale sau de orice altă natură sau, în cazul în care acestea nu pot fi calculate dinainte în mod rezonabil, menționarea faptului că aceste costuri suplimentare ar putea fi suportate de Consumator, inclusiv perioada de valabilitate a ofertei sau a prețurilor; - modalitățile de plată, livrare, executare, data până la care Novo Tech se angajează să livreze Bunurile sau să presteze Serviciile și, după caz, procedura Novo Tech de soluționare a reclamațiilor; - în cazul în care există un drept de retragere, condițiile, termenele și procedurile de exercitare a dreptului respectiv, precum și formularul tipizat de retragere, orice costuri de retur sau alte costuri în sarcina Consumatorului, precum și circumstanțele în care Consumatorul nu beneficiază de dreptul de retragere; - o mențiune referitoare la existența unei garanții legale privind conformitatea produselor; - acolo unde este cazul, existența și condițiile de
--	--

<p>or, if the contract is concluded for an indefinite period or to be automatically extended, the conditions for the termination of the contract, including the applicable penalties, where applicable;</p> <ul style="list-style-type: none"> - where applicable, the minimum period of validity of the Consumer's obligations under the contract; - where applicable, the existence and conditions of advances or other financial guarantees to be paid or offered by the consumer at the request of Novo Tech; - where appropriate, the possibility and the means of resorting to an out-of-court complaint and settlement mechanism. <p>Novo Tech, as the manufacturer, will inform the Consumer of the name of the Goods, the name and / or brand of the manufacturer, the quantity and, where applicable, the durability / date of minimum durability or the date of minimum durability, the average use time, the main technical and qualitative characteristics, the composition, the additives used, the possible foreseeable risks, the way of use, handling, transport, storage, preservation or storage, about the contraindications. The information on the Services must include the qualitative category of the service, the execution time, the warranty period, the fare, the foreseeable risks and, as the case may be, the declaration of conformity.</p> <p>2. Conclusion of the distance sale contract. The moment of the conclusion of the distance contract is the moment of Novo Tech's confirmation of the acceptance of the order sent by the Consumer on a durable medium.</p> <p>Novo Tech sends the Consumer a confirmation of the conclusion of the contract on a durable medium within a reasonable time from the moment of the conclusion of the distance contract and at the latest at the moment of delivery of the products or before the start of the Service rendered.</p> <p>3. Withdrawal right. The consumer benefits from a</p>	<p>asistență după vânzare acordată Consumatorului, serviciile prestate după vânzare și garanțiile comerciale;</p> <ul style="list-style-type: none"> - existența codurilor de conduită relevante și modalitatea în care pot fi obținute copii ale acestora, după caz; - durata contractului, după caz, sau, dacă contractul este încheiat pe durată nedeterminată sau urmează să fie prelungit în mod automat, condițiile de încetare a contractului, inclusiv penalitățile aplicabile, dacă este cazul; - acolo unde este cazul, durata minimă de valabilitate a obligațiilor care îi revin Consumatorului conform contractului; - acolo unde este cazul, existența și condițiile aferente avansurilor sau altor garanții financiare care trebuie plătite sau oferite de Consumator la cererea Novo Tech; - acolo unde este cazul, posibilitatea și modalitatea de a recurge la un mecanism extrajudiciar de depunere și soluționare a reclamațiilor. <p>Novo Tech, în calitate de producător, va informa Consumatorul despre denumirea Bunurilor, denumirea și/sau marca producătorului, cantitatea și, după caz, termenul de valabilitate/data de minimă durabilitate sau data durabilității minimale, durata medie de utilizare, principalele caracteristici tehnice și calitative, compoziția, aditivii folosiți, despre eventualele riscuri previzibile, modul de utilizare, manipulare, transport, depozitare, conservare sau păstrare, despre contraindicații. Informațiile referitoare la Serviciile prestate trebuie să cuprindă categoria calitativă a serviciului, timpul de realizare, termenul de garanție, tariful, riscurile previzibile și, după caz, declarația de conformitate.</p> <p>2. Încheierea contractului de la distanță. Momentul încheierii contractului la distanță îl constituie momentul confirmării, pe un suport</p>
---	--

<p>14-day period to withdraw from a distance contract without having to justify the withdrawal decision and without incurring any costs other than the return costs and / or those caused by the diminished value of the Goods resulting from the handling them. The withdrawal period expires within 14 days of:</p> <p>(a) the date of conclusion of the contract in the case of service contracts;</p> <p>b) the day on which the Consumer or a third party, other than the carrier and indicated by the Consumers, enters into physical possession of the products in the case of sales contracts, or:</p> <p>(i) if the Consumer orders in a single order multiple items to be delivered separately, the day on which the Consumer or a third party, other than the carrier and indicated by the Consumers, becomes physically in possession of the last product;</p> <p>(ii) in the case of delivery of a good consisting of several lots or pieces, the day on which the Consumer or a third party other than the carrier and indicated by the Consumers is physically in possession of the last good or the last item;</p> <p>(iii) in the case of contracts for the periodic delivery of goods for a specified period of time, the day on which the consumer or a third party other than the carrier and indicated by the consumer becomes physically in possession of the first good.</p> <p>Novo Tech shall reimburse any amounts it has received as payment from the Consumer, including, where applicable, the costs of delivery without undue delay and in any event not later than 14 days from receipt of proof from the Consumer that he sent the Goods to Novo Tech.</p> <p>The Consumer shall not benefit from withdrawal</p>	<p>durabil, de către Novo Tech a acceptării Comenzii transmise de Consumator.</p> <p>Novo Tech transmite Consumatorului confirmarea încheierii contractului, pe un suport durabil, într-un termen rezonabil din momentul încheierii contractului la distanță și cel târziu la momentul livrării produselor sau înainte de începerea prestării Serviciului solicitat.</p> <p>3. Dreptul de retragere. Consumatorul beneficiază de o perioadă de 14 zile pentru a se retrage dintr-un contract la distanță, fără a fi nevoit să justifice decizia de retragere și fără a suporta alte costuri în afara costurilor de retur și/sau cele cauzate de diminuarea valorii Bunurilor rezultată din manipularea acestora. Perioada de retragere expiră în termen de 14 zile de la:</p> <p>a) data încheierii contractului, în cazul contractelor de prestări de servicii;</p> <p>b) ziua în care Consumatorul sau o parte terță, alta decât transportatorul și care este indicată de Consumator, intră în posesia fizică a produselor, în cazul contractelor de vânzare, sau:</p> <p>(i) în cazul în care Consumatorul comandă printr-o singură Comandă bunuri multiple care vor fi livrate separat, ziua în care Consumatorul sau o parte terță, alta decât transportatorul și care este indicată de Consumator, intră în posesia fizică a ultimului produs;</p> <p>(ii) în cazul livrării unui Bun care constă din mai multe loturi sau piese, ziua în care Consumatorul sau o parte terță, alta decât transportatorul și care este indicată de Consumator, intră în posesia fizică a ultimului bun sau a ultimei piese;</p> <p>(iii) în cazul contractelor pentru livrarea periodică de bunuri pe o perioadă de timp determinată, ziua în care Consumatorul sau o parte terță, alta decât transportatorul și care este indicată de consumator, intră în posesia</p>
--	--

<p>right in the following cases:</p> <p>(a) for service contracts, after full provision of services, if execution has begun with the express prior consent of the Consumer and after he has confirmed that he has become aware that he will lose the right to withdraw after the full performance of the contract by Novo Tech;</p> <p>b) The goods were manufactured according to the specifications presented by the Consumer or were personalized clearly;</p> <p>c) any other cases provided by law.</p> <p>4. Delivery. Except as otherwise agreed by the Parties with regard to the delivery date, Novo Tech will deliver the Goods by transferring the physical possession or control over them to the Consumer without undue delay and in any case no later than 30 days after the conclusion of the Sale Agreement. If Novo Tech has not fulfilled its obligation to deliver the Goods within the time limit set with the Consumer or within the 30 days general term, the Consumer shall request that delivery be made within an additional period of time appropriate to the circumstances. In the event that Novo Tech does not comply with the additional term, the Consumer is entitled, as the case may be, to rescind or terminate the Sale Agreement. In this case, Novo Tech will refund without undue delay all amounts paid under the Sales Agreement by the Consummator.</p> <p>5. Transfer of risk. In the case of Contracts in which Novo Tech will deliver the Goods to the Consumer, the risk of loss or damage to the Goods is transferred to the Consumer when he or a third party designated by him, other than the Carrier, becomes the physical possession of the Goods. However, the risk is passed on to the consumer at the time of delivery of the Goods to the carrier if the carrier has been instructed by the Consumer to transport the products and this option has not been offered by Novo Tech, without prejudice to the Consumer's rights towards the carrier.</p>	<p>fizică a primului bun.</p> <p>Novo Tech rambursează toate sumele pe care le-a primit drept plată din partea Consumatorului, inclusiv, după caz, costurile livrării, fără întârziere nejustificată și, în orice caz, nu mai târziu de 14 zile de la momentul primirii unei dovezi din partea Consumatorului conform căreia acesta a trimis Bunurile către Novo Tech.</p> <p>Consumatorul nu va beneficia de dreptul de retragere în următoarele cazuri:</p> <p>a) contractele de prestări de servicii, după prestarea completă a serviciilor, dacă executarea a început cu acordul prealabil expres al consumatorului și după ce acesta a confirmat că a luat cunoștință de faptul că își va pierde dreptul la retragere după executarea completă a contractului de către Novo Tech;</p> <p>b) Bunurile au fost confecționate după specificațiile prezentate de Consumator sau au fost personalizate în mod clar;</p> <p>c) orice alte cazuri prevăzute de lege.</p> <p>4. Livrare. Cu excepția cazului în care Părțile au convenit altfel cu privire la momentul livrării, Novo Tech va livra Bunurile transferând posesia fizică sau controlul asupra acestora către Consumator, fără întârziere nejustificată și, în orice caz, în decurs de cel mult 30 de zile de la încheierea Contractului de vânzare. În cazul în care Novo Tech nu și-a îndeplinit obligația de a livra Bunurile în termenul stabilit cu Consumatorul sau termenul general de 30 de zile, Consumatorul îi solicită să efectueze livrarea într-un termen suplimentar, corespunzător circumstanțelor. În cazul în care nici termenul suplimentar nu este respectat de către Novo Tech, Consumatorul are dreptul, după caz, la rezoluțiunea sau rezilierea Contractului de vânzare.</p>
---	--

<p>6. Conformity with Sale Agreement specifications. Novo Tech will deliver to the Consumer products that are in compliance with the Sale Agreement.</p> <p>7. Legal conformity warranty. Novo Tech is liable to the Consumer for any lack of compliance existing at the time the Goods were delivered. Novo Tech's liability for legal compliance is enforced if the lack of conformity occurs within 2 years as of the delivery of the Goods. The consumer must inform Novo Tech about the lack of conformity within 2 months as of the date he / she found it. In the event of lack of conformity, the Consumer has the right to require Novo Tech to repair or replace the Goods at Novo Tech's expense or to benefit from the appropriate reduction of the price or the rescission of the Sale Agreement in relation to the non-compliant Good, under the terms of the law.</p> <p>8. Alternative dispute resolution. In settling any dispute with a Consumer, the Parties may resort to alternative dispute resolution entities.</p>	<p>În acest caz, Novo Tech va rambursa fără întârzieri nejustificate toate sumele plătite în temeiul Contractului de vânzare de către Consumator.</p> <p>5. Transferul riscurilor. În cazul Contractelor în care Novo Tech va livra Bunurile către Consumator, riscul de pierdere sau de deteriorare a Bunurilor este transferat Consumatorului în momentul în care acesta sau o parte terță desemnată de acesta, alta decât transportatorul, intră în posesia fizică a Bunurilor. Cu toate acestea, riscul este transferat Consumatorului în momentul livrării Bunurilor către transportator, dacă transportatorul a fost însărcinat de către Consumator să transporte produsele, iar această opțiune nu a fost oferită de către Novo Tech, fără a aduce atingere drepturilor Consumatorului față de transportator.</p> <p>6. Conformitatea cu specificațiile Contractului de vânzare. Novo Tech va livra Consumatorului Bunuri care sunt în conformitate cu Contractul de vânzare.</p> <p>7. Garanția legală de conformitate. Novo Tech este răspunzător față de Consumator pentru orice lipsă a conformității existentă la momentul când au fost livrate Bunurile. Răspunderea Novo Tech privind garanția legală de conformitate este angajată dacă lipsa de conformitate apare într-un termen de 2 ani, calculat de la livrarea Bunurilor. Consumatorul trebuie să informeze Novo Tech despre lipsa de conformitate în termen de 2 luni de la data la care a constatat-o. În cazul lipsei conformității, Consumatorul are dreptul de a solicita Novo Tech să repara sau să înlocuiască Bunurile, pe cheltuiala Novo Tech, sau să beneficieze de reducerea corespunzătoare a prețului ori de rezoluțiunea Contractului de vânzare privind Bunul neconform, în condițiile legii.</p>
---	---

8. Soluționarea alternativă a litigiilor. În soluționarea oricărei dispute cu un Consumator, Părțile pot apela la entitățile de soluționarea alternativă a litigiilor.